



MIRANDA

Boletín del Centro Cultural de Llansá

Año 1958

SEGUNDO TRIMESTRE

N.º 18

Depósito Legal GE-58-1958

Imp. García de Pou-Figueras

El embrujo de un balón

Cuando el muchacho o la muchacha descubren la vida, en la adolescencia, se dan cuenta de lo mucho que pueden ser.

Y la vida les ofrece dificultades. No son comprendidos, no son atendidos.

Dentro del adolescente bullen ansias y facultades que pueden renovar el mundo.

Crecer ya no es para ellos aumentar en centímetros de altura. Crecer es vivir más. Y vivir mejor también.

No se contenta el adolescente con lo que sus padres lograron: hay que superarles.

¿Podrá realizar lo que realizan algunos jóvenes en la ciudad?

¿Tendrán que resignarse a ser anillos sin nombre de esta larga cadena que es la humanidad?

El auténtico adolescente no se conforma.

Aspira.

Desea.

Pero no acierta a comenzar.

¿Su tarea escolar? ¿Sus modales? ¿Sus virtudes? ¿Su profesión de mañana? ¿Sus amigos?

Falta un relámpago que ilumine el horizonte.

Falta una mano que le ponga delante de un problema y le diga que en el libro que tiene a mano está la solución y que se observe si se desalienta. Y que se le dé un empujoncito de maestro que acerca al fin.

Es enorme la tarea que una población ha de llevar a cabo en favor de sus adolescentes. La vida es algo muy serio — para los que entienden.

¿Por dónde empezar?

Nosotros hemos dicho sin decírselo a nuestros adolescentes: —¿Os parece bien si empezáramos por dominar un balón?

Nos da la impresión que muchos de ellos aceptan, añadiendo: — Con tal que luego aprendamos todo lo demás.

Sí, sí. El balón es para empezar. Y para divertirse.

CRÓNICA

NI RIE NI LLORA LA «CANDELERA».— El día de ayer, al que los viejos atribuían la permanencia o retirada definitiva del invierno, nos presentó su faz llena de vaguedades, pues, ni hizo un sol radiante, ni lloraron las nubes como podía esperarse de un cielo semientoldado con mucha humedad... así que nos quedamos con la duda, entre precavernos ante algún asalto de aires polares, o gozarnos con la idea de una retirada invernal...

...esperemos unos días para ver en qué para todo esto, ya que aunque «en Febrero busca la sombra el perro», sólo nos falta que asome la tramontana para poner escalofríos en las esquinas de las calles donde se agazapan traidoramente los resfriados, gripe, catarros, etc...

...ah! y quienes debemos esperar también somos los cazadores, que hoy, la mayoría con «puntos negativos», engrasamos las escopetas en espera de otra temporada mejor que la presente.

La actual no ha llegado ni a regular.

VERANO EN FEBRERO. DIA 8.—En este rincón privilegiado de Costa Brava, el invierno que desde hace unos días está disfrazado de primavera, ayer llevó su amabilidad a depararnos un «casi verano». Llegamos a los 17 grados por la tarde, con un sol brillante como en sus mejores días agosteos y con una ausencia total de viento.

Como consecuencia, se pobló la huerta de gente como ningún día, la carretera bastante concurrida de viandantes y por los peñascos costeros, una infinidad de pescadores y buscadores de mariscos moviendo guerra prematura a los mejillones. y lo mejor es que la previsión meteorológica de hoy anuncia que subsistirá tiempo análogo al actual. Por lo visto las tan temidas corrientes norteañas no se han decidido a presentarse como cabía esperar. ¡Que no se decidan ya, es lo que esperamos todos!

XIX ANIVERSARIO LIBERACION. — DIA 16.— Con motivo de las recientes disposiciones gubernamentales regulando las fiestas que figuraban encuadradas en el calendario laboral hasta el próximo pasado año, la Fiesta de la Liberación de esta Villa que debía celebrarse el día 10 del corriente, la Autoridad local tuvo a bien trasladarla al día de hoy, celebrándose una misa, con asistencia de Autoridades, Jerarquías locales y un gran número de fieles.

...sardanas en un ambiente veraniego, bajo las desnudas ramas del árbol de la Plaza...

... vino de honor ofrecido por el Excmo. Ayuntamiento y Jefatura Local a los ex-combatientes, ex-cautivos y Autoridades...

... en el Cine España, con los complementos de rigor, la cinta italiana dramática «Vuelve a mi vida»...
... y más sardanas y baile hasta las tres de la madrugada; todo amenizado por la Orquesta «Río»...

NIEBLA Y FRIO. 19.— Después de las nieblas se han presentado los temidos fríos, esperados ya por los Observatorios, hace unos días.

Decía su parte: «Está a la vista, en la situación general de Europa, un progresivo avance de masas de aire frío hacia el Sur. La invasión fría no será extraordinaria aunque después de esta benignidad todo nos parecerá demasiado».

Ya hemos experimentado los primeros efectos de la ola de frío, pues los termómetros no pasaron ayer de 11 grados y con mínimas de 2 sobre cero, a las ocho de la mañana.

De todas formas, el tiempo bonancible podrá ser grato, pero, por estas fechas no es saludable. Hay que aguantar esta nueva embestida invernal con buena cara.

Sin quemar etapas y de un modo insensible se va acercando la primavera que despertará la tierra de su letargo y pondrá alegría en las ramas de los árboles, en el aire, en los pájaros, en todo el ambiente y llenará de esperanza nuestros corazones, donde también penetran las brumas y tristezas invernales.

CARNAVAL.— Como vino, se marchó; sin grandes manifestaciones, a la chita callando y haciendo unos desesperados esfuerzos para subsistir.

Este año, los disfraces brillaron por su ausencia; tan sólo unos pocos niños por la tarde y un par de señoritas en el baile de noche... algo de confetti y los bailes de rigor en tales días a los acordes de los conocidos músicos de la «Río», que repitió el repertorio el día de Ceniza, deslucidas las salidas playeras por un tiempo frío que invitaba a quedarse en casa.

Decididamente, al menos entre nosotros, el Carnaval es un personaje que se nos va muriendo sin remisión...

DESFILE NAVAL.— Como nota curiosa podemos consignar el pequeño desfile por nuestro horizonte marítimo de unos catorce barcos cargueros de medio tonelaje, durante la mañana del 1.º de Marzo...

... hoy nos enteramos por la prensa diaria que eran barcos acogidos en los puertos de Palamós y Rosas, huyendo del huracán de Tramontana que nos azota furiosamente estos días y que, seguramente, tantos daños habrá producido en la huerta. Dicen que la mayoría eran naves francesas e italianas... Un motivo de alborozo para la chiquillería de la Escuela...

Por la tarde surge de las azules aguas y se pierde en las alturas un bellissimo y doble arco iris.

¿Será señal de paz entre los elementos desatados?

REUNION MUSICAL. 2 MARZO.— En el Centro Cultural, dióse la quinta audición del «Club Diumenges Musicals»; constó del siguiente repertorio:

1.º «Cançó de l'India», de Rimsky Korsakoff.

«Cavallería Rusticana» (Intermig) de Mascagni.

2.º «Los Gavilanes», de J. Guerrero.

3.º «Alegroia» y «Terra Gentil», por «La Principal de La Bisbal».

SEXTA REUNION MUSICAL. 16-3-58.— En el Centro Cultural y ante la mayor concurrencia registrada durante estas reuniones familiares, el «Club Diumenges Musicals», dió su sexta audición de música en discos, bajo el siguiente programa:

1.º Relación de Rafael de «La Dolorosa».

Mazurca de la sombrilla de «Luisa Fernanda», «Qué te importa que no venga» y «Mujeres» de «Los Claveles».

«Pescadors Bons Catalans» sardana.

2.º Sinfonía 6.ª en FA OP. 68 «Pastoral» de L. van Beethoven.

Impresiones musicales de la vida del campo y danzas de pastores. Y una tempestad en el campo.

Sardana final y a esperar la siguiente audición que procura un rato de solaz espiritual en un ambiente netamente familiar.

LA PRIMAVERA NO HA VENIDO...—El sol ha jugado al escondite con las nubes, perseguidas por airecillos que refrigeraban el ambiente y convertían el cuadro en típicamente invernal, completamente diferente de los días de Febrero. Incluso, según noticias, nieva y llueve en diversas zonas del norte de nuestra región. Por tanto, todos los indicios y muestras no son los que corresponden a lo que conocemos por «buen tiempo», aunque tampoco sea malo del todo.

Todo ello viene a cuento en que la primavera recién estrenada, no ha aparecido por ningún lado, hasta el extremo que podríamos cambiar la cita del poeta y decir: «la primavera no ha venido, nadie sabe como ha sido...». Y en efecto no ha venido, aunque los melocotoneros hayan acudido a la cita con sus flores moradas y los perales se cubran de flor... flores que tiritan asombradas en las puntas de sus ramas zarandeadas por un gélido viento. De la primavera esperamos un sol cariñoso, un cielo azul y una temperatura cordial y estas tres cosas no han existido. Es más, nos alegraron la vida el mes pasado para desaparecer de una manera muy poco formal cuando más contábamos con ellas.

En nuestra comarca de estaciones muy diluidas, va convirtiéndose la primavera en un puro mito del calendario... aunque los poetas ampurdaneses la hayan saludado en el I Festival de la Poesía en Figueras, donde entre otros muchos colaboró el Secretario de nuestro Ayuntamiento D. José Malats, con unas inspiradas poesías...

VIRGEN DE LOS DOLORES.—En este día 28 de Marzo, se verificó el Cumplimiento Pascual de las Escuelas Graduadas locales, acompañados dichos alumnos por muchos familiares fieles.

Durante estos días se ha celebrado un Septenario en honor de los Dolores de la Virgen María (27-30 Marzo), rezándose diariamente en la Iglesia Parroquial, la Corona de Dolores, seguida de una conferencia a cargo del Sr. Cura Párroco, sobre el tema «Mundo Mejor», desarrollando los temas bajo los siguientes títulos: Día 27, «Parábola del Mundo Pródigo». Día 28, «Los cristianos que sobran». Día 29, «Jesús, el Salvador». Día 30, «La era de Jesús».

El conferenciante, desarrolló con palabra fácil y certera, las interesantísimas ideas que constituyen en bloque los cimientos de este movimiento pujante que es el «Mundo Mejor» Lástima de semilla tan selecta y abundante para un campo tan reducido...

DOMINGO DE RAMOS.—Después de unos días anodinos, amanece ese domingo con cielo entoldado y lloviznando a ratos, trayéndonos incluso, a momentos, algunos copos de nieve el terrible Norte que sopló durante todo el día... Con todo, la gente con sus pequeños blandiendo sus palmas y ramos, acudieron a «Els Ametllers», donde se verificó la bendición propia del día, continuando la procesión hacia el Templo para oír la Santa Misa. Quedó la nave llena a rebosar, como acostumbra en estas solemnidades y como el año pasado fueron pocos los que tuvieron prisa para abandonar la Iglesia al comenzar la misa...

... con tiempo lluvioso y bastante frío acudimos a «Els Ametllers», ahora para presenciar el partido de Campeonato Provincial de Baloncesto, entre el «Grifeu» local y el «Bañolas», en el cual los chicos de la ciudad del Lago, nos dejaron más fríos si cabe al derrotar a los nuestros en un bonito pero desaceratado partido por nuestra parte...

... pasamos la tarde en el Cine, pero sin cine, esperando llegara la corriente, cortada aun no sabemos porqué...

... hacia las 7 y media la gente empezó a dar señales de abandonar la lucha en esta prueba de resistencia contra la Hidro...

... al final todo se solventó pasándose en sesión de noche tres cintas: «La hija de Juan Simón», «Traicionada» y «Entre dos amores»...

... sería un premio a los campeones de la paciencia y de la civilidad...

... y con un lleno a rebosar...

TRISTEZA. — ¿Será que la meteorología se asocia, cada año, a la tristeza de los Días Santos? Lo cierto que año tras otro, sólo recordamos tiempo desahuciable, frío, ventoso...

... y este año, para no ser menos, el tiempo volvió a negar aquello de:

«Tres jueves hay en el año...»

porque ya de mañana nos envolvió una cerrazón completa, con nubes como crespones flotantes, zarandeados por un viento sutil, que con todo y ser de componente sur, cortaba como cualquier cierzo invernal Lloviznó a ratos, otros asomó un sol vergonzante que al final optó por una retirada prudencial...

... tristeza en las calles que invitan al recogimiento y a la meditación...

... en el templo, bastante concurrido empiezan las horas de vela y homenaje...

... sigue el Viernes Santo con las mismas características que el día anterior...

... en la función de tarde, son muchos los fieles que asisten a la Iglesia para asociarse a la liturgia del día...

... y a las nueve de la noche, la Procesión recorre lentamente las oscuras callejas del pueblo, convirtiéndola en un desfile de sombras fantasmagóricas, un Poniente desatado, que aúlla destemplado por las esquinas.

¡PASCUA Y... PROA AL TRABAJO!—Después de la alegría del Domingo de Resurrección, este año nos han añadido un domingo más (lunes de Pascua), pero un domingo con nostalgias de fiestas pasadas, triston y algo desahuciable.

Marcharon los forasteros que nos acompañaron en estas sus pequeñas vacaciones, y a la tarde apuntó un tímido sol que parecía iba con ganas de alegrarnos la despedida, pero pronto quedó cernido entre brumas espesas que mezcladas con ramalazos de aire ponía escalofríos y dejó el crepúsculo convertido en un típico día de esa monótona serie perteneciente a la frustrada primavera que venimos padeciendo.

DOS ACTUACIONES DEL C. C.—El domingo, 13 Abril, el Centro Cultural, nos deparó dos actuaciones de sus diversas secciones.

Por la mañana en «Els Ametllers» contendieron en partido de Baloncesto correspondiente al Campeonato provincial los equipos G. E. y E. G. de Girona y nuestro «Grifeu», ganando los muchachos del «Grup» después de un disputado partido.

Por la noche y en el Salón de J. R. Ll. «Carnet de Pasqua» a cargo del Orfeón «El Campanar», interpretando las siguientes piezas:

«Festa Millor», caramella; «El pardal», popular catalana; «Lili», vals; «Les fulles seques», sardana; «Tambors i cants», popular suiza; «Loreley», popular alemana; «La balanguera», mallorquina; «Sota el Mas Ventós», sardana.

Una buena concurrencia escuchó con fervoroso silencio la interpretación ajustada de los orfeonistas que merecieron reiterados aplausos, al igual que su Director Mn. José Benet.

El niño aprende en casa

POR MARIA BONAFONT
Maestra Nacional de las Escuelas de Llaná

La influencia del ambiente y educación familiar en el niño es muy importante. Las primeras impresiones, los primeros sentimientos, las primeras ideas, se graban fuertemente y persisten muchas de ellas durante toda la vida.

He aquí, pues, la gran importancia del ejemplo continuo que se ejerce sobre el niño. Los pequeños imitan —imitan siempre— actitudes, gestos, expresiones, palabras, que van enriqueciéndoles paulatinamente y formando parte de los múltiples y diversos conocimientos que les ayudan en su nada fácil aprendizaje de la vida.

Conscientes de lo mucho que la familia representa en la educación del niño —y precisamente por eso en la educación de la sociedad— deberíamos tener siempre presente que los niños están continuamente pendientes de cuanto hacemos y decimos, de nuestras reacciones todas ante lo que se nos presenta, a fin de captarlos y a su vez, hacer, decir y reaccionar lo mismo en análogas circunstancias. ¡Cuántas veces corregimos en el niño lo que él imita de nosotros! Y, en tal caso... ¿nos paramos a reflexionar en la confusión que eso puede originar en la mente infantil?

La imitación, en el niño pequeño, es instintiva: inclinación innata de reproducir lo que percibe. Tenemos que el aprendizaje del lenguaje se basa esencialmente en la imitación. Más adelante ya selecciona lo que imita y cuando mayor es el niño más rigurosa es la selección. La imitación puramente instintiva se convierte en imitación consciente.

La influencia del medio que rodea al niño es decisiva sobre el carácter y la conducta.

Así, tenemos que la mala situación económica permanente familiar, con una acumulación de necesidades insatisfechas, origina disputas y altercados, violencias entre los componentes de la familia, pillería en los hijos, etc. Y el ambiente familiar hace que surjan en el niño malos hábitos, amoralidad, ideas antisociales, relajación de costumbres.

También en las clases acomodadas puede el medio actuar perniciosamente por dar una absurda educación o por el mal ejemplo de los padres.

Estos son a menudo responsables de psicopatías en sus hijos al rodearlos de cuidados exagerados y preocuparse demasiado por su salud lo que les induce a refugiarse en el «sentirse mal», en la enfermedad, para conseguir lo que quieren y obtener sus caprichos.

Además, por simple imitación, pueden arraigar en el niño algunas afecciones neuropáticas. Caso no precisamente muy poco frecuente.

También las narraciones espeluznantes, cuentos de robos, crímenes y demás, ocasionan con frecuencia en el pequeño terrores nocturnos y otras alteraciones psíquicas.

La familia puede educar instintiva o reflexivamente. De una manera instintiva ya que la Naturaleza misma ha puesto en el alma de los padres un tesoro de inclinaciones espontáneas a fin de que puedan cumplir la misión educadora que por derecho y por deber les incumbe.

Por otra parte las normas de educación en el seno de la familia son reflexivas cuando tienen su origen o en la propia experiencia de los padres, viendo los resultados obtenidos después de haber aplicado ciertas prácticas educativas, o también de la experiencia educativa colectiva divulgada y que ha pasado a formar parte de un saber anónimo y tradicional que puede ser meramente práctico o expresado en proverbios y refranes. En todo país existen unas normas de educación heredadas de la tradición.

Siempre la educación familiar es un fiel reflejo de la familia. Cuando ésta es fuerte, unidos sus miembros por medio de lazos de afecto sanos e inquebrantables, el ambiente (educador por excelencia) en que se desenvuelve la vida de sus miembros pone en ellos un sello inconfundible.

De las deficiencias que puedan existir en la estructura familiar surgen los varios casos de educación defectuosa de los hijos.

Hay padres imperativos que «sofocan» a sus hijos, los anulan, y hacen que ellos se retraigan, sin que pueda brotar libremente su manera de ser, su afectividad, espontánea y naturalmente.

Existe también, como ya se ha indicado antes, la educación errónea ejercida por algunos padres demasiado condescendientes que ablandan el carácter de los niños. Con todos los caprichos satisfechos dan lugar a los tan bien conocidos niños mimados.

Otros desequilibrios del carácter infantil son debidos a los distintos puntos de vista sostenidos por el padre y la madre referentes a la formación que deben recibir los hijos. Gran número de inadaptados sociales tienen su origen en esa educación discordante recibida en la infancia.

Además, hay que tener también en cuenta el carácter variable de los padres que unas veces lo dejan pasar todo y otras, en cambio, se encolerizan por cosas sin importancia y castigan entonces severamente a sus hijos.

No olvidemos tampoco señalar como un factor importante la frialdad afectiva que, si existe en la madre, la incapacita para proporcionar a su hijo la seguridad emocional de la que tan necesitado se siente, en los primeros años sobre todo, para adquirir confianza y tranquilidad ante el mundo.

Pensemos que en la educación actúa, ante todo y sobre todo, el afecto, el amor, y que, sin él, todo lo que se intente será nulo o bien poca cosa. Algo superficial momentáneo, que tiende a desaparecer.

“entrevista”

Señor y señora Lorelle

Posterior a nuestra charla he recibido correspondencia del señor Lorelle.

Unos cuatro párrafos bastan para darnos a conocer su fina sensibilidad artística y no puedo resistir la tentación de publicarlos a modo de preámbulo.

Describe su teatro:

«Un teatro del corazón y de los músculos impregnado de una fe profunda en las fuerzas y facultades...»

Se dirige a nosotros:

«Felicitó a los españoles su romanticismo».

Y corre su pluma elegantemente:

«La belleza mora en este puertecito mediterráneo que empuja allí donde mis pies pisaron y muere en los últimos reflejos de la última barca.

Pero este Puerto vive en mis sueños...

En casa nos acordamos mucho de Llansá.

Los atardeceres en la terraza de Ventura son inolvidables de placer estético.

Descúbrese de una sola mirada los matices tiernos y violentos de las arenas de la playa, donde plantados quedan los hoteles como cruces en la orilla del agua color de acero».

Y.. descúbrese los señores Lorelle como los artistas que son.

Sus próximas rutas, quizás a estas horas andadas ya, señalan norte de Francia, Berlín, Lausana y Belgrado.

Afirmo que les deseamos el porvenir venturoso que se les presugía.

* * *

¿No te place, lector, el silencio?

El señor Lorelle es actor de teatro mímico

Su esposa es decoradora especializada en escenografía.

El niño no tiene profesión. Es muy pequeñín con sus cuatro añitos.

Al cabeza de familia, fiándome de benevolente dispensa, hago lo pregunta:

—¿Qué es el teatro mímico?

Y me dice:

—Es la narración expresada por el movimiento.

—¿Y usted... es actor de este teatro, únicamente de este teatro?

—Así es.

Soy el director de mi compañía.

—¿Tiene esto éxito?

—Esto... lo va teniendo.

—No habrá muchas «troupe» de su estilo.

—Las hay. Las hay en algunos países.

En Francia está la de Marcel Marceau. El mejor del mundo.

Yo fui su alumno y si formé grupo aparte fué conservando las amistades que, afortunadamente, siguen.

—Comprendo que a ustedes, comercialmente, les interesó que se practicara el género por más de una agrupación. ¿Su teatro es una variante del ballet?

—El ballet es poesía rítmica musical. Lo nuestro es expresión mímica de la poesía. No son comunes.

Me hace unas demostraciones, con entusiasmo, que me interesan y exclamo:

—¡Lástima, señor Lorelle, que no haya ocasión de que Llansá pueda admirar su espectáculo!

Sigue una pausa y pregunto por la importancia de la tarea de la señora Lorelle en las puestas en escena.

—...Si los actores no hablan. Si el movimiento cumple como función de tal importancia ¡también a la decoración habrá que cargar mucha responsabilidad?

Sale ella afirmativa y dice:

—Precisamente por tener esta trascendencia hay que cuidarla con más cariño.

A Llansá vinimos a descansar y también a trabajar.

¿Que cómo puede ser?

Pues viviendo alejados de nuestra cotidiana vida y aprovechando nuestras vacaciones para preparar o ultimar proyectos e ideas nuevas.

—¿Los guiones, primer paso para el espectáculo, deben ser especiales? le pregunto al señor.

—No hay libro.

—¿Qué hay pues?

—Yo estudio un tema. Me invado de él hasta compenetrarme con todos los personajes que intervienen y luego, de acuerdo con la escenografía, estudiada sobre el mismo asunto por Nina, voy enseñando a los demás actores.

Así que el guión está conmigo.

—Muy interesante, pero ¿lo es para el espectador? ¿No resulta un poquito aburrido?

—Nuestras obras son más bien ciertas. Una media hora o tres cuartos, cuando más; y presentamos más de una por función. El público nos sigue con entusiasmo.

—¿No se apoyan en la música sus representaciones?

—Mucho.

—¿La componen expresamente?

—Expresamente y adaptada del cancionero popular.

La charla me importó e insistí para que me contaran, para MIRANDA, algo más íntimo de su organización y, amablemente comunicativo, me dijo el señor Lorelle:

—Con simpatía hacia MIRANDA y sus lectores le contaré el estudio de un tema español que para arrancarlo de vuestro país viví una temporada en La Mancha castellana estudiando caracteres y formas de aquella zona.



Y en forma de introducción como poniendo orden a sus ideas dice:

—Yo, Yves Lorelle, del teatro de «Mimes de París», les voy a explicar de Cervantes y de nuestro teatro.

Y continúa:

—Encontré en un «entremés» de Miguel de Cervantes el sujeto de mi «Retablo de las Maravillas» que constituye uno de los melodramas más importantes de mi teatro, con duración de media hora.

En Cervantes, esta es la historia del gitano Chanfalla

que practica el engaño en una villa española.

Luego que el gitano ha obtenido la autorización de presentar su espectáculo callejero, lanza el rumor, por medio de las comadres del pueblo, que su «Retablo de las Maravillas» es una cosa tan bella pero difícil de entender que únicamente las personas muy inteligentes podrán comprender el curso de aquellas peripecias.

Bien enterados, todos los listos se dieron prisa, como en el cuento oriental de «La camisa del Emperador», en comentar cada una de las escenas que anunciaba Chanfalla

aun antes que verlas desarrollar y es que cada uno quería mostrarse, al Regidor y al Gobernador, más inteligente que el vecino.

El plan Chanfalla no llega a presentar jamás nada concreto a los espectadores; pero va recogiendo las pesetas muy avaramente.

Al crear mi «Retablo de las Maravillas» en París, el pasado invierno, confieso que fué dándole una adaptación muy libre. Esto era necesario en un espectáculo de mímica para el cual el pretexto poético de la pequeña comedia de Cervantes me interesaba sobre todo y mucho más que su idea cómica.

La historia de Chanfalla que Nina Vidrovitch, decoradora del Teatro Antiguo de la Sorbona y de muchas compañías dramáticas de París, ha decorado, en un estilo de imágenes modernas, inspirado en los vestidos de los grabados españoles antiguos y en iluminaciones medievales para la decoración, devino la de un gitano más simpático, menos granuja y con verdadero talento artístico. Este tiene que animar con sus gestos y su mímica toda una continuación de cuadros escénicos de verdad, como el del «Flautista» o el de «Corrida famosa», etc.

Pronto la gente de la población se asombra de este extraño arte que les divierte y, poco a poco, van compenetrándose con él. El gitano con su mímica presenta sucesivamente varios cuadros. El de la última corrida de un Manolete medieval, es desgraciadamente interrumpido por los guardias en el momento supremo. Estos que fueron llamados por el Regidor de la villa, al cual le había entrado el miedo desde que el toro invadió por un momento los graderíos, desenrollan un aviso y anuncian... que la suerte de matar está prohibida.

El gitano y su ayudante, el niño que toca el organillo, están obligados a abandonar el pueblo cuanto antes; pero el «Retablo de las Maravillas» no pudo tener mejor éxito, puesto que sin el menor accesorio teatral, tan sólo algunas cortinas rojas y doradas y un buen conocimiento del ambiente, Chanfalla ha apasionado grandemente a su público hasta el punto de prohibírsele la suerte de matar... ¡un toro del todo imaginario!

Mientras que la noche mediterránea cae rápidamente sobre la playa casi desierta, los gitanos, con su saco a cuestas, apresuran el paso para encontrar lejos un rincón donde dormir, llevándose con ellos un nuevo amigo: el ciego del lugar

Los tres desaparecen al fondo mientras las casas ennegrecen y la luna alumbra los ruidos.

Repito —continúa el artista— que la adaptación que yo hice de lo de Cervantes es, ciertamente, del todo infiel. Y es que la farsa, como entonces se hacía en España, tenía en cuenta el carácter propio de la época, la facilidad con que las gentes se dejaban engañar por un trotamundos...

Yo, en cuanto leí el «Retablo», lo entendí enseguida más que una simple farsa, el manifiesto mismo del Teatro Mímico a condición de admitir que Chanfalla no fuera de tan poco talento como, quizás, Cervantes lo admitía, para divertir al público con sus peripecias mímicas.

Yo le he dado pues un papel mucho más importante: él desarrolla cada personaje de sus recitales y presenta, verdaderamente, todo cuanto promete en su programa, pero con el único recurso de sus mímicas.

El «Retablo de las Maravillas» ha tenido en Francia un éxito particular entre los niños de los barrios parisienses, a los cuales lo presentamos especialmente dedicado, después de haberlo hecho en la Comedia de París. Se ha puesto en escena cuarenta y cinco veces a principio del presente año y saldrá de «tournée» este invierno por Alemania y por Yugoslavia.

Tenemos grandes esperanzas de representarlo algún día en España, donde creo no les agraviará el ver «mimicar» una corrida siendo en vuestro país la gran fiesta el ir a verlas en la arena...

He aquí algunos detalles de como se enfocó el trabajo: Antes que encargar la decoración a mi esposa, como también antes que encargar el vestuario, yo les aseguro que estudié muy bien los pueblos de España a través de un viaje hecho con este fin.



Tomé notas y notas durante tres semanas en todos los rincones de mi ruta para alcanzar finalmente a crear, en mi puesta en escena, una «España poética» que se demuestre sobre todo con simples elementos de decoración. Considerando la mímica entre el ambiente de danza y entre el del actor, es imprescindible una escena muy poco cargada, por sus inconvenientes, pero también es necesaria una atmósfera elevada por la música, la plástica y el color.

Respecto la parte musical ya le he dicho que está basada en lo popular: organillo del archivo de la Fonoteca Nacional y guitarra flamenca.

Ahora es Nina Vidrovitch que toma la palabra y nos resume su tarea:

—Yo intenté acertar con España a través de sus imágenes populares antiguas.

Como jamás la había visitado, la dificultad consistía en

no caer dentro del estilo «España opereta» y en hallar la armonía de colores característicos y las conexiones de tonos de una atmósfera verdaderamente española. Luego de haber visitado vuestro país pienso que no lo traicioné.

Interrumpe Yvan Lorelle diciéndome:

—Usted ha deseado hacerme la pregunta de por qué he respetado a España el marco de mi «Retablo» a pesar de que la adaptación del «entremés» en «mimodrama» caiga tan lejos de Cervantes. Y es que el amor al gesto, al buen gesto; la ciencia innata de las actitudes y del ritmo que son cualidades particularmente españolas daban un aspecto natural a mi nuevo argumento escénico.

También es porque yo amo mucho a España donde el gesto es rey y por esto mismo, quizás, no tenéis aún teatro sin palabras.

estudiando y robándoles maneras para llevarlas a mi teatro.

Mi esposa no se queda atrás. Ha estado dos días contemplando la amalgama de colores en un espacio en apariencia sin color ni importancia. Una silla amarronada, una lengua de playa grisácea, una barquita azul negro descansándose sobre sus costillas, el mar de este azul clarísimo y limpísimo de las aguas llansanenses, más allá un peñasco gris, azul o negro y luego el infinito celeste.

Usted por ser de aquí, posiblemente, no lo vería. Mi esposa ha estado dos días estudiándolo, contemplativa, extasiada. Ella va sacando muchos bocetos, muchos croquis. Y... vamos construyendo.

Y... van «robándonos» pero van descubriéndose agradablemente a cada paso, dejando con su altamente expresivo



—Su relato, señor Lorelle, me ha complacido mucho y me hace adivinar lo majestuoso del movimiento en la pantomina.

—España es rica... con precisión, en la zona mediterránea, son ricos ustedes de expresión en el ademán. Desgraciadamente París, que ha ido injertándose y contagiándose de otras zonas europeas, ha ido perdiendo esta forma de expresión para caer en la monótona, impávida y estúpida falta de ademán que se sufre.

Esta virtud que ustedes tienen sin aprecio, ahora que París la ha perdido la estima como espectáculo. Marcel Marceau se ha mantenido en cartel por seis semanas seguidas, cosa absolutamente vedada a cualquier otro teatro.

Yo... de ustedes; de la venta del pescado, de las actitudes del público durante unos «puchinelis» en la plaza del Puerto; en la playa, en el hotel; de usted mismo, voy

y elegante gesto, constancia de su arte el señor Lorelle y con su finura personalísima, y lánguida mirada de ojos escudriñadores, demostración de sus captaciones artísticas su esposa.

Yvan y Nina feliz «couple».

Al despedirme de esta simpática pareja me mostró ella unos dibujos: Llansá, color y vida, en esquema para la próxima composición: Pueblo de pescadores.

El me saludó a lo profesional, gesto y expresión de cara que me sorprendieron.

Yo no sabía como proceder. Quizás si me cupiera algún día la satisfacción de verles en escena podría ver, entre las varias cosas llansanenses que hayan captado, alguien que torpemente se despide.

Este sería yo.

M. F. A. C.

La ondina del Fluviá

Uno de los pies que batieron las aguas del Estrecho de Gibraltar fué pinchado, irrespetuosamente, por algún erizo marino sin responsabilidad, de la orilla de la playa del Puerto de Llansá.

Allí, en el ambiente agradable del jardín de la Residencia Alvarez de Castro, estaba Montserrat Tresserras Dou, quitándose las pequeñitas, pero dolorosas, pías.

Fuó introducido por Masset y aceptado amablemente por la llaneza comunicativa y simpática de nuestra famosa nadadora.

No es que vayamos a quitar que sea olotense, pero tampoco Olot puede quitarnos el que sea nuestra y más ahora que Llansá ha sido distinguido por ella eligiéndolo entre varios lugares que se le ofrecieron para su entreno.

— ¿El objeto de su estancia en Llansá?

— Mi preparación para la travesía del Canal de la Mancha.

— ¿Por qué Llansá?

— Estoy protegida por Educación y Descanso y me dejaron elegir entre San Feliu de Guíxols, Blanes y Llansá.

— ¿Le gusta nuestro pueblo?

— Poco lo he podido ver. Tres días hace que estoy aquí del todo contenta y cuanto he visto me ha causado muy buena impresión.

— ¿Dónde ha ido a bañarse?

— En el Cau del Llop y en la playa del Puerto.

— ¿Para cuándo está estudiada la prueba?

— Para últimos de agosto o primeros de septiembre.

— ¿Va sola o en competición?

— No voy en competición. Saldré de España con Vitos de Asturias que lleva el mismo propósito que yo. No creo, sin embargo, que hagamos el intento los dos a la vez.

— ¿Usted prefiere la soledad o el aliciente de la competencia?

— Esto último y creo que es beneficioso para todos por el afán de disputa.

— ¿Usted está orientada para su puesta a punto?

— Sí. Mi entrenador el Dr. don Hermelo Vidal de Girona, es quien tiene la palabra en este aspecto.

— ¿Cómo nació en la chica olotense la afición a la natación?

— Mi hermano mayor tuvo la culpa.

Montserrat Tresserras es admirable de ordenada. Lo compruebo por unos álbumes, que colecciona, de recortes de prensa y de fotografías de su vida deportiva.

— Cuando vieja, sabe usted, serán un entretenimiento para mí. Verá usted que en ellos figuran lo complaciente y lo que no lo es tanto.

Se refiere más que a otra cosa a una ofensiva que hubo, de los nadadores barceloneses, en contra de los nadadores de larga distancia.

— Me suponían — continúa Montserrat — inmerecedora de las alabanzas que se me hacían por lo de Gibraltar.

Por contra, en Olot estuvieron contentos cuando los nadadores barceloneses fracasaron en el intento de atravesar el Estrecho.

— Estuvimos algunos llansanenses en Olot hace poco

tiempo y nos gustó mucho. A mí se me ocurre calificarla de ciudad inteligente. Me gustaron las placitas y verdes. Los niños y los mayores parece que tienen allí bellos espacios en donde pasar el rato. Personalmente opino que el pueblo que no tiene en cuenta la niñez ni la vejez se distingue por ser un pueblo estúpido.

— ¿Tiene usted allí el novio?

— No tengo compromiso, ¿usted tiene familia?

— Sí. Con dos nenas.

— Lo adiviné cuando pensó en los niños

— Usted que se moverá mejor en el mar que en tierra firme, cuando piense en el matrimonio deberá elegir a quien esté en su ambiente metido en el agua.

— No sé. Quizás sí.

— Sin embargo, noto en su colección de fotos, que tiene usted un andar muy optimista y que en las recepciones, no importando la personalidad que la contempla, usted también se mueve perfectamente.

— ¿Le parece a usted?

— No lo dudo.

— ¿Tiene protección actualmente de alguna entidad?

— De Educación y Descanso.

— ¿Distinciones?

— En estos recortes que está viendo usted, hallará las noticias de la concesión, por la Delegación Nacional de Educación Física y Deportes, de la medalla al Mérito Deportivo en categoría de plata y de la medalla de bronce de Educación y Descanso.

Me detengo en otros recortes y ella, contenta, me lee los chistes que — ¿por qué no? — también de ella se han hecho. Hay uno, de la señora que se alarma porque ha oído por la radio algo de tres guerras. También está el de los que aseguran que personajes famosos no lo merecieron ser tanto porque no hicieron lo que la Tresserras, ¡atravesar el Estrecho de Gibraltar a nado!

Y ella me dice que en muchos periódicos salió su apellido erróneamente anotado y... que a nosotros no nos lo perdonará si esto sucede.

— ¿Cuándo saldrá MIRANDA? me pregunta.

— Nosotros pensamos que dentro quince días. Suponga usted que dentro tres semanas.

— Pienso que estaré en Llansá durante un mes y medio. Podré verla.

«Podré recortarla» imagino que quiso decir.

— ¿Tiene usted algún temor para cuando esté en el Canal?

— Ninguno. Debo decirle que no he conocido nunca el cansancio nadando.

Interpreto que, si su plan de preparación no se interrumpe, es ella sinceramente optimista y me dice que...

— ... Lucharé patrióticamente por España.

Quién sólo conoce a la nadadora se pierde la personalidad de Montserrat Tresserras.

Preparación, entreno y mil previsiones; pero hay un factor de importancia vital que escapa del control de la inteligencia humana.

¡¡Que haya suerte, Montserrat!!

M. F. C.

Recuerdo y admiración

* * *

El no tener la pluma como arma normal de trabajo no debe ser, estimo yo, condición imprescindible que al hacer uso de ella por razones de solidaridad y colaboración forzosamente han de abordarse temas que por su misma actualidad despierte la atención del lector

Aun rememorando hechos o figuras trascendentes podemos pararnos a contemplar facetas al parecer sencillas, insignificantes, pero que como ahora, recogidas con respeto y puestas sobre la mesa de mi improvisado trabajo compruebo que encierran toda una vida por lo que estimo que el tema tiene una atracción emocionante.

Tal vez por la lejana humildad de aquel foco, o por la sencillez del gesto no acierto a desarrollarlo con el calor que deseaba, de donde resulta indudablemente que no es mi especialidad la de escritor; mas perdone el lector las formas y acepte mi pensamiento en lo que lleva en si de honestidad.

Nuestra generación vióse truncada en lo profesional por los avatares de nuestra guerra civil y la contienda mundial; muchos como yo fuimos actores activos de aquel drama, reintegrándonos al hogar aun muy jóvenes o no demasiado al encontrarnos sin oficio o carrera terminada. Años cruciales y estériles en la lucha para desbrozarnos el camino de la vida. Nuestro bagaje para este fin era en realidad insuficiente siendo tal vez lo más grave el hondo vacío existente en nuestro interior. Aquella fuerza, que es la ilusión que Dios pone en nuestra alma en cada época de nuestra vida, la que debíamos atesorar, pertenecía ya al pasado; nos sentíamos pequeños, impreparados y desplazados para la tarea. ¡Cuántos jóvenes que en circunstancias normales serían hoy ex-

perptos ingenieros, abnegados e inteligentes médicos, probos abogados, honrados y prósperos comerciantes e industriales. competentes hombres de oficio, hoy se consumen como apagados burócratas o simples peones .. siguen por la vida simplemente vegetando!

Cierto es que hubo parte de nuestra generación que a golpazos de voluntad o privilegiada inteligencia supo aguantar el golpe y triunfar. De éstos, algunos por méritos totalmente personales, mas del mismo grupo también hubo parte que sus deudos les ayudaron en su tremenda y terrible lucha que es la existencia

Por ello es tan hermoso valorar esta aportación cuando todavía puede contruirse con ella. Cuando aun se puede planear el futuro y gozar del presente, máxime si la aportación que se recibe es fruto de amor, comprensión y alegría. Yo que quiero aparecer como el más humilde vidente de esta tragedia de nuestra generación rindo testimonio de pleitesía a mi padre que volcó en mi personal lucha, su aliento, su fe, y todo su prestigio civil y económico en mi modesta obra.

Para él y cuantos como él supieron con real lucidez captar la trascendencia del bache de nuestra, en parte, desgraciada generación, para cuantos supieron ofrecer con pasmosa sencillez su ayuda como una ofrenda de cariño, como un aliento de esperanza, .. aun para ellos cruje nuestro corazón con afecto y gratitud, porque de aquel gesto nacimos a la vida, de aquella ayuda, con aquel puente, pasamos de la desesperación conducente al apocamiento y a la inercia, al ancho campo del deseo y de la ilusión, para nuestro total reencuentro, para bien de los nuestros y de nuestros semejantes.

José MALLOL PACREU.

balón en juego

Baloncesto

¡Vencer, perdiendo!

Esta es la historia condensada del campeonato provincial que fué comenzado por nosotros con el perfecto conocimiento de nuestra inferioridad.

Considerado este detalle, inmodestamente, opinamos, que no ha sido deslucida nuestra participación.

Es seguro que los éxitos de nuestro haber pueden pasar desapercibidos, pero nosotros nos agarramos a ellos y los aprovechamos, así como también nuestros momentos de desorientación, para curtir nuestra experiencia.

Nuestro equipo ha dado la cara amparado en todo momento por la noble deportividad de quienes saben que la victoria no será para ellos.

A todos nuestra consideración y nuestro reconocimiento por el apoyo que nos han dado.

Y del campeonato les ofrecemos el siguiente resumen, a grandes zancadas:

Menor anotación de encestes conseguidos por nuestro equipo en un partido: 18, en el Campo del Coma Cros de Salt contendiendo con el GEEG de Gerona.

Mayor tanteo a nuestro favor: 38, en Bañolas.

Mejor resultado obtenido: 22-28, en el partido GRIFEU - C. C. OLOT.

Observamos que el Olot se ha proclamado campeón y aprovechamos esta oportunidad para felicitarle sinceramente.

El peor: 71-38, BAÑOLAS-GRIFEU.

Es curioso que fuera en este partido que el Grifeu consiguiera registrar a su favor la mejor anotación del torneo.

GRIFEU ha marcado en toda la competición 222 encestes que representan un promedio de 27'75 por partido.

Al GRIFEU le han acertado su aro en 384 ocasiones con un promedio de 48 por partido.

Los encestadores han sido: Clausells 43, Malats 41, Pell 30, Garriga 27, Juanola 21, Alemany 18, Iter 16, Costart 15, Pacreu 7, y Vilaboy 4.

Con el siguiente promedio de encestes por partido jugado: Malats 5'857, Clausells, 5'375, Pell 5, Garriga 3'857, Alemany 2'571, Juanola 2'05, Iter 2, Costart 1'875, Pacreu 1'4 y Vilaboy 0'8.

Han actuado de capitanes: 5 veces Juanola y 3 Pell, Iter y Clausells.

El magnífico aliento de quienes han sabido comprendernos y, en general, el comportamiento de los componentes del GRIFEU merecen un exponente muy alto y es la calificación que nos importa más. Lo demás es resumen para nuestra pequeña historia; pero esto augura un buen porvenir.

¡Adelante GRIFEU de Llansá!





Para el espectador del Baloncesto

Escribimos estos apuntes, a modo de extracto o resumen de las reglas oficiales del Baloncesto, para la mejor comprensión del mismo.

Se han procurado señalar los puntos más interesantes o más frecuentes del mismo.

No pueden ser exhaustivos por la razón clara de la complejidad de las reglas de todo deporte; pero habrán de servir, a no dudarlo, para una iniciación regular y suficiente del espectador.

DIMENSIONES DEL TERRENO

26 metros de longitud y 14 metros de anchura. Se admite una proporcional disminución o aumento.

LINEA DE TRAZOS A UN METRO

Es paralela a las líneas de demarcación. Está prohibido penetrar entre las dos líneas a ningún jugador, mientras se efectúa un saque de banda.

JUEZ O JUECES

Los jueces podrán ser dos: uno principal y otro auxiliar, o uno solo; les asisten un cronometrador y un anotador.

AREA RESTRINGIDA

Es el espacio limitado por la línea de fondo, las líneas de tiros libres y las líneas que unen la línea de fondo con las líneas de los tiros libres.

ANOTADOR

Lleva el registro de los cestos conseguidos, los tiros libres convertidos o fallados, y cuenta arrastrada de los puntos obtenidos.

Llevará registro de los números y nombres de los jugadores y anotará sus faltas personales.

CRONOMETRADOR

Registra el tiempo de juego.

Se pone el cronómetro en marcha, al principio del juego, cuando el balón, al ser lanzado al aire, alcanza su altura máxima. Deberá pararse al finalizar el tiempo de juego en cada media parte y cuando el árbitro señale una falta o tiempo muerto.

TIEMPO MUERTO

Se produce un tiempo muerto (y se para el cronómetro):

- a) al señalar una falta.
- b) al señalar un salto entre dos.
- c) en la demora excesiva en poner el balón muerto en juego.
- d) en la concesión de un minuto de descanso.

- e) en la suspensión del juego por lesión o cualquier causa.

BALON MUERTO

El balón está muerto (y no puede ser jugado si no es puesto nuevamente en juego):

- a) cuando se logra un cesto.
- b) cuando es evidente que el balón no entrará en el cesto, en un tiro libre.
- c) cuando se produce un balón retenido o queda sujeto entre los soportes del aro.
- d) cuando suena el silbato del árbitro estando el balón en juego.
- e) cuando finaliza una media parte o un período extra.
- f) cuando se produce una falta.
- g) cuando se comete cualquier violación contra las reglas de juego.

FALTA TÉCNICA

Es la que se comete contra las reglas de juego.

FALTA PERSONAL

Es la que comete un jugador al entrar en contacto con un contrincante mientras el balón está en juego.

El jugador que ha hecho cinco faltas personales será expulsado del terreno de juego.

SALTO ENTRE DOS

El árbitro lanza el balón entre dos jugadores de equipos opuestos.

CESTO

Se logra un cesto cuando el balón entra en el mismo por su parte superior y se queda dentro o pasa a través de él.

Un cesto logrado en juego vale dos puntos; un cesto logrado por un tiro libre vale un punto.

EQUIPO GANADOR

Es el que consigue mayor número de puntos.

Hay prórroga para los partidos empatados.

SAQUE DE BANDA

Consiste en lanzar la pelota al campo desde fuera de la banda.

TIRO LIBRE

Es el privilegio que se concede a un jugador de lanzar la pelota libremente al cesto desde una posición determinada por la línea de tiros libres.

CAMBIO DE JUGADORES

Cada equipo tendrá derecho a siete suplentes.

El sustituto, antes de entrar en el terreno de juego, se presentará al anotador dando su nombre y su número.

3 ULTIMOS MINUTOS

Durante los 3 últimos minutos de la segunda parte, se parará el cronómetro oficial del partido cuantas veces el árbitro haga sonar su silbato

COMIENZO Y FINAL DEL ENCUENTRO

El juego se inicia por el árbitro principal mediante un salto entre dos adversarios en el centro del terreno.

El equipo visitante escoge cesto en la primera parte, cambiando de cestos en la segunda. En campo neutral, se sorteará.

El partido concluye cuando el cronometrador hace sonar una señal indicando el final del partido

«Personal»

«Empenta»



«Cop»



«Agafar»



El árbitro ha señalado una falta contra la persona de un jugador.



Si el árbitro considera la falta como voluntaria, concede dos tiros libres o «penalties».



Si el árbitro considera la falta involuntaria, concede un solo tiro libre o «penalty».

Las faltas personales en zona de ataque no obtienen tiro libre sino saque de banda y se anota la falta personal al infractor.

Si un defensor comete una falta personal y, en la misma jugada, el contrario obtiene el cesto, éste es válido. Se concede un tiro libre si la falta era intencionada y ninguno si el árbitro considera que no; en todo caso se anota la falta personal al infractor.

«Tècnica»



Por esta falta se concede un tiro libre sin remate. Luego se efectúa un saque desde la mitad del campo por parte del equipo que ha lanzado el castigo.

«Temps»



Cada equipo puede solicitar dos veces un minuto de descanso en cada parte del partido.

«Salt»



«Fora de banda»



«Dobles»



«Passos»



Es hacer un segundo regate después de haber completado el primero.

Regate es lanzar el balón y volverlo a coger sin haber tocado a otro jugador o el tablero o el aro, si el jugador está en contacto con el suelo.

Es la acción de correr con el balón sin botarlo. Correr es completar el segundo paso.



El árbitro señala «3 segons».

«3 segons».- Es permanecer más de tres segundos en el área restringida del equipo contrario, mientras el propio equipo controle el balón.

«5 segons».- Es período concedido para efectuar un saque de banda. Y el tiempo que tiene un jugador en zona de ataque para jugar el balón.

«10 segons».- Cuando un equipo obtiene posesión del balón en su zona de defensa, ha de avanzar el balón a su zona de ataque dentro de diez segundos.

«Mig Camp».- Un equipo que controle el balón en zona de ataque no puede devolverlo a su zona de defensa.

«30 segons».- Cuando un equipo obtiene posesión del balón, ha de tirar al cesto dentro de un plazo de treinta segundos.

F. LORDA ROIG

TIERRAS Y MINERALES
PARA LA INDUSTRIA EN GENERAL

(Yacimientos propios)

*

Pegmatitas y Feldespatos

*

MINAS CARMINA

Llansá



Oficinas: BARCELONA * c. Gerona, n.º 9